

Stabat Mater met letterlijke vertaling

Stabat Mater dolorosa luxta cruce[m] lacrimosa Dum pendebat Filius	I	De diepbedroefde Moeder Stond wenend bij het kruis Terwijl haar Zoon daar hing.
Cuius animam gementem Contristatam et dolentem Pertransivit gladius		Haar klagende ziel, Medelijdend en vol smart, Werd als door een zwaard doorstoken
O quam tristis et afflicta Fuit illa benedicta Mater unigeniti!		O hoe bedroefd en aangedaan Was die gezegende Moeder van de Enig-geborene!
Quae moerebat et dolebat, Et tremebat cum videbat (<i>Pia Mater, dum videbat</i>) Nati poenas incliti		Die rouwde en treurde, En beefde terwijl zij zag (<i>de vrome Moeder, terwijl ze zag</i>) De foltering van haar glorieuze zoon
Quis est homo qui non fleret, Christi Matrem si videret In tanto supplicio?	II	Welk mens zou niet huilen Bij het zien van Christus' Moeder In zo'n marteling?
Quis non posset contristari, Piam Matrem contemplari Dolentem cum Filio?		Wie zou niet mede lijden Bij het aanschouwen van de vrome Moeder Lijdend samen met haar Zoon?
Pro peccatis suae gentis Vidit Iesum in tormentis, Et flagellis subditum.		Voor de zonden van zijn volk Zag zij Jesus bij de folteringen En een geseling ondergaan
Vidit suum dulcem natum Moriendo desolatum Dum emisit spiritum		Zag zij haar geliefde zoon Sterven in eenzaamheid Toen hij de geest gaf
Eia Mater, fons amoris Me sentire vim doloris Fac, ut tecum lugeam	III	Ach Moeder, bron van liefde Laat mij de kracht van het verdriet voelen Opdat ik met U treuren kan
Fac, ut ardeat cor meum In amando Christum Deum Ut sibi complaceam		Maak dat mijn hart gaat branden Bij het houden van Christus de Heer, Opdat ik Hem behage
Sancta Mater, istud agas, Crucifixi fige plagas Cordi meo valide.		Heilige Moeder, zorg ervoor, Grif de wonden van de gekruisigde Diep in mijn hart

Tui nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide.

Fac me vere tecum flere,
(Fac me tecum, pie, flere)
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.

luxta crucem tecum stare,
Te libenter sociare *(Et me tibi sociare)*
In planctu desidero

Virgo virginum praeclara,
Mihi iam non sis amara
Fac me tecum plangere

Fac, ut portem Christi mortem
Passionis eius sortem,
(Passionis fac consortem)
Et plagas recolorere.

Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari,
(Fac me cruce inebriari)
Ob amorem Filii
(Et cruore Filii)

Inflammatum et accensum
(Flammis ne urar succensus)
(Flammis orci ne succendar)
Per Te, Virgo, sim defensum
(Per Te, Virgo, fac, defendar)
In die iudicii.

Fac me cruce custodiri
(Fac me cruce sublevari)
Morte Christi praemuniri
(Morte Christi conservari)
Confoveri gratia
(Cumulari gratia)

*Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriae*

Quando corpus morietur,
Fac, ut animae donetur
Paradisi gloria. Amen.

Van uw gewonde zoon
Die zich verwaardigde zo voor mij te lijden,
Deel met mij zijn pijnen

Laat mij oprecht met u wenen
(Laat mij, vrome, met u wenen)
De gekruisigde beklagen
Zolang ik leef

Met U bij het kruis staan
En gretig te delen *(En met U te delen)*
In uw klagen wil ik

Uitverkoren Maagd der Maagden
Moge U voor mij niet meer verbitterd zijn
Laat mij met U klagen

Laat mij dragen Christus dood
En het lot van zijn lijden
(En deelhebben aan zijn lijden)
En zijn wonden gedenken

Laat zijn wonden mij wonden
Het kruis mij in een roes brengen
*(Laat mij in een roes brengen door het
kruis)* Wegens liefde voor de Zoon
(En het bloed van de Zoon)

In vlam gezet en aangestoken,
(Dat de vlammen mij niet verteren)
*(Dat de vlammen van de dood mij niet
raken)*
Door U, Maagd, moge ik verdedigd worden
Op de dag des oordeels

Laat het kruis mij beschermen
(Laat het kruis mij ondersteunen)
Christus' dood mij wapenen
(Christus' dood mij redden)
En mij met Genade vervullen
(En de genade mij overspoelen)

*Christus, als het tijd is hier te vertrekken
Laat mij door uw Moeder toekomen
De zegepalm.*

Als mijn lichaam sterft
Maak dat mijn ziel gegeven wordt
De glorie van het Paradijs!